

1 EUR + DPH.

Kúpna cena je splatná na základe faktúry vystavenej KMS do 15 dní od doručenia faktúry Škole.

Článok III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

(1) Škola nadobúda vlastnícke právo k vozidlu jeho prevzatím od KMS v závode KMS v Tepličke nad Váhom; tým istým momentom prechádza na Školu nebezpečenstvo škody na vozidle.

(2) Zmluvné strany súhlasia, že KMS nezodpovedá za akékoľvek vady vozidla a Škola bude vozidlo používať výlučne na účel uvedený v preambule. Škola zodpovedá za všetky škody vzniknuté v dôsledku úpravy alebo použitia vozidla; akékoľvek nároky uplatnené voči KMS v súvislosti s úpravou alebo použitím vozidla sa zaväzuje znášať Škola, ktorá sa za tým účelom zaväzuje nahradiť všetky náklady, ktoré v dôsledku uplatnenia takých nárokov vznikli KMS.

(3) Škola sa zaväzuje, že vozidlo nebude používať v bežnej cestnej premávke. Prevádzkové náklady, prípadné sankcie štátnych orgánov a iné s tým súvisiace výdavky zabezpečí a bude znášať Škola. Škola tiež zodpovedá za technický stav vozidla. Škola vyhlasuje, že pokiaľ bude KMS akýmkoľvek spôsobom sankcionovaná štátnymi orgánmi v súvislosti s prevádzkou vozidla, zaväzuje sa nahradiť bez zbytočného odkladu náklady, vzniknuté v tejto súvislosti.

(4) Škola znáša všetky náklady súvisiace s prevzatím vozidla.

(5) Škola si je vedomá toho, že likvidácia vozidla musí prebiehať v súlade s príslušnými právnymi predpismi a zaväzuje sa pri zneškodnení vozidla tieto predpisy dodržiavať a znášať všetky náklady s tým spojené.

Článok IV.

Záverečné ustanovenia

(1) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka platného v čase uzatvorenia zmluvy.

(2) Táto zmluva bola vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dvoch exemplároch. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom znení, pričom

1 EUR + VAT.

The purchase price is payable on the basis of invoice issued by the KMS within 15 days from its receipt by School.

Article III.

The rights and obligations of the parties

(1) School shall acquire title to the vehicle by its takeover from KMS at KMS plant in Teplička nad Váhom; at the same moment the risk of damage on vehicle shall pass to School.

(2) The parties agree that KMS is not responsible for any defects of the vehicle and School will use the vehicle exclusively for the purpose mentioned in the preamble. The School is responsible for all damage caused by modification or use of the vehicle, any claims brought against KMS for modifying or using of the vehicle shall be borne by the School who undertakes to pay all costs which as result of the exercise of such claims arose to KMS.

(3) The School undertakes not to use the vehicle in normal road traffic. Operating costs, potential sanctions and other state authorities and other related expenditures shall be secured and borne by the School. The School is also responsible for technical condition of the vehicle. The School declares that if KMS is in any way sanctioned by state authorities in connection with the operation of the vehicle, the School shall compensate KMS without undue delay costs incurred in this connection.

(4) The School shall bear all costs related to taking over of the vehicle.

(5) The School is aware that the disposal of the vehicle must be in compliance with relevant legislation and undertakes to comply with these regulations and bear all necessary costs when disposing of the vehicle or the body.

Article IV.

Final provisions

(1) This contract shall enter into force upon its signature by the parties. The rights and obligations of the parties not expressly stipulated in this contract are governed by the relevant provisions of the Commercial Code as amended.

(2) This contract was executed in four counterparts; each of the parties receives two copies. This contract is executed both in Slovak and English version, whereas the Slovak version shall prevail.